

REVUE BILINGUE  
TRIMESTRIELLE  
(ISSN N° 0291-3372)  
abonnement annuel:  
30 FF 4,3 ECU-0j

# LA VERDA ĈENERO

Directeur  
de la publication:  
Mr. Geo JUNIER  
67 bis Fbg. des perrieres  
F 70100 GRAY

Regions de BOURGOGNE - FRANCHE-COMTE - AUBE

Numero: 66 67

De SEPTEMBRE 1990  
DÉCEMBRE

**ÉDITO** La ĝustatempa apero de VERDA ĈENERO ankoraŭfoje fiaskis.  
KULPAS PRI TIO NE NUR LA RESPONDECULO DE LA BULTENO.

Eksterordinaraj kaj neantaŭvideblaj cirkonstancaroj malebligis "normalan" eldonadon de ĉi-tiu "duobla (!) numero.

La redaktado, la tajpado de manskribitaj tekstoj, la engaĝigo kaj ceteraj necesaj laboroj por liveri al vi unu bultenon : ne tro teda, aktuala, riĉhava, postulas neimageblan temporabon por unu sola, jam super-ŝultre okupata persono kiu fronte al tia tasko sentas ofte veni senkuraĝigon

Pro deviga limiĝo de superfluaĵoj kaj konsenkvence pezaj afrakostoj, estis maleble enŝovi en la hodiaŭa bulteno iujn longajn spacakaparajn artikolojn.

mi petas pardonon de la sendintoj pro tiu prokrasto..

Oni multe helpus, responde al jam plurfojaj petoj, se oni sendus nur mallongajn artikolojn aŭ raportojn TAJPITAJ aŭ PRESITAJ kaj tuj UZEBLAJ por la bulteno.

## VIVO DE LA GRUPOJ

## DIJON

- Tous les membres de l'association ont reçu directement la circulaire du 26 novembre dernier, avec le compte-rendu des activités du groupe en 1990 ainsi que les divers projets déjà étudiés pour 1991; et repris ci-dessous.

### PROGRAMME DE L'ANNEE 1991

- Assemblée générale, le Samedi 26 Janvier 1991, de 14h15 à 16h00 (salle du Crédit Mutuel, Place du Théâtre à Dijon). Prenez note de cette date. Vous pouvez venir comme membre du groupe, ou comme visiteur ou comme sympathisant. Il n'y aura pas d'autre courrier.
- Congrès fédéral, le 11 et 12 Mai 1991 (le programme détaillé de ce week-end vous sera remis ultérieurement pour information d'ici là).
- Visite d'espérantistes d'Oberkirch (R.F.A.) en liaison avec Gray pour Pâques.
- Campagne d'affiches avec la S.T.R.D. pour Septembre.
- Exposition en Septembre, avec en projet une projection vidéo et un cours d'initiation sur ordinateur.
- Guide en Esperanto sur Dijon (une première édition avant fin 1991)

Pour tout renseignement : Tél. 80.56.48.98  
La secrétaire, Pascale De La Cruz

CENTRE CULTUREL  
ESPÉRANTO  
★  
HOTEL DES SOCIÉTÉS  
7, Rue Dr. Chaussier - DIJON

# GRAY

- Les membres de l'Association se réunissent chaque mercredi et samedi de 15 heures à 19 h. 30 d'abord pour achever l'organisation des archives du MUSEE :( bibliothèque, revues, documents etc.

et se livrer à des travaux de traduction.

- Le NACIA ESPERANTO MUZEO a reçu en 1990 un grand nombre de visiteurs.

Parmi ceux-ci :

- - Un groupe de 46 membres et sympathisants de la FEDERATION ESPERANTISTE du TRAVAIL ( région parisienne)
- Un car de 40 Polonais
- Un groupe de 25 Dijonnais et enfin , deux Chinois de la province de ANHUI, jumelée à la Franche-Comté.

Ces deux asiatiques, dont l'un, Directeur d'un institut de calligraphie étaient accompagnés de Madame Marcelle Turin de Pontarlier.. Sous la conduite de cette dernière, ils ont pu faire d'intéressantes visites dans la région ( ferme modèle, scierie, etc.



UNIVERSITE OUVERTE

30, rue Mégevand  
25030 BESANÇON Cedex

LE 9 AVRIL 1991 , MONSIEUR PIERRE JANTON ,  
PROFESSEUR A L'UNIVERSITE DE CLERMONT-FERRAND  
FERA, A G R A Y , SOUS L'EGIDE DE L'UNIVERSITE  
OUVERTE DE FRANCHE-COMTE , UNE CONFERENCE SUR  
L'ESPERANTO ( Mardi 9 avril 1991 de 18 h. à 20 h )

PIERRE JANTON A GRAY LE 9 AVRIL 1991

## Un groupe polonais au Nacia-Espéranto-Muzeo

Grâce à la langue internationale Espéranto, un réseau de voyages organisés s'est mis en place depuis plusieurs années offrant à moindre coût des séjours dans de nombreux pays du globe.

Corinne Charton, une gray-loise installée à Mulhouse ayant travaillé dans une agence de voyage, fait partie depuis l'an dernier de cette chaîne qui permet, grâce à la connaissance de l'Espéranto, une compréhension de tous les sites visités.

Venue de Pologne en autocar, une quarantaine de ressortissants ont visité l'Alsace et la Franche-Comté, en passant bien évidemment par le musée national de l'Espéranto à Gray.

### Opportunité

Le musée riche de 6.000 titres est un des plus importants dans son genre et M. Théo Junier le créateur a eu à coeur de la présenter à ses hôtes polonais. Tous les visiteurs ne parlent pas la langue de Zamenhoff mais un interprète espérantiste faisait la traduction.

La proximité de l'exposition d'art indien à la salle des Congrès et le cadran annale-mathématique tout proche furent les autres lieux de visite des polonais.



Quarante polonais devant le « Nacia-Espéranto-Muzeo »

### CENTRE CULTUREL ESPERANTISTE DE GRAY

MEMBRES ET SYMPATHISANTS:

Notre Assemblée Générale aura lieu le DIMANCHE 3 FÉVRIER 1991 , de 10 heures à Midi, à la Maison pour Tous.

ceux qui désireraient participer au repas de midi, en commun, au restaurant (environ 60 frs sans la boisson), voudront bien régler cette somme, AVANT LE 25 JANVIER, DERNIER DELAI :

CCP 702.59 G - DIJON , CENTRE CULTUREL ESPERANTO , 19 rue Victor Hugo 70100 GRAY

FIDEL CASTRO:

## 'MI KONSIDERAS MIN SOLDATO DE ESPERANTO'



- Un des moments forts du mouvement espérantiste, a bien été le 75<sup>ème</sup> Congrès universel d'Esperanto qui s'est tenu au mois de juillet à LA HAVANE, devant 1614 délégués de 54 pays.

Le Congrès s'est ouvert en présence du Président de la République cubaine, M. FIDEL CASTRO, qui a déclaré : JE ME CONSIDERE COMME UN COMBATTANT DE L'ESPERANTO.

" Chaque peuple, a-t'il dit, a créé sa langue, il reste à l'humanité de créer la sienne.

- Les chrétiens ont été persécutés, on les a jetés aux lions, mais ils ont vaincu parce que leurs idées étaient justes.

Les espérantistes vaincront car ils ont raison.



### Le livre sur Gray en souscription

La sortie du livre magnifiquement relié et illustré en noir et blanc et en couleur « Gray, reflets de son histoire » est programmée le 30 mars 1991. La souscription est ouverte jusqu'à cette date. Le manuscrit vendu 150 F sera majoré de 30 F hors souscription. Quelques exemplaires de luxe numérotés seront disponibles pour les bibliophiles

au prix spécial de 300 F.

Renseignements et souscriptions au service de communication de l'Hôtel de Ville, tél. 84 65 11 14, poste 121. Il est également possible d'adresser chèques bancaires ou postaux (à l'ordre de la Société des Amis du Musée et de la Bibliothèque) au Musée de Gray.

## GRAY - HAUTE-SAÔNE

REFLETS DE SON HISTOIRE

Dans un livre magnifiquement illustré et relié

- Cet ouvrage comportera une assez longue citation concernant l'Esperanto et le NACIA ESPERANTO MUZEO.

Les lecteurs désirant l'acquérir au prix de souscription, peuvent adresser dès maintenant leur chèque correspondant au Centre Culturel Esperanto, 19 rue V. Hugo, 70100 GRAY. CCP 70259 - DIJON

### VOJAGO AL GRAY

#### KAJ LA CHAUX-DE-FONDS

(=El artikolo de Maurice MERGER en " LE TRAVAILLEUR ESPERANTISTE ")

La 20-an de oktobro, matene en Nitry, mi kompletigis la buson kiu daŭrigis la vojon al Gray.

Tie akceptis nin tieaj esperantistoj S-ro Junier, la kuratoro de la Nacia E-muzeo kaj S-ro Caspar. Bonan tagmanĝon kaj poste viziton de la Nacia E-Muzeo, kiu tute kovras la unuan etaĝon de iama mezlernejo. Tie videblas multegaj E-raraĵoj, kiel ekz. la afiŝo pri la unua U.K. en Bulonjo-ĉe-Marco, miloj kaj miloj da gazetoj, broŝuroj kaj libroj kaj ĉiuspecaj esperantaĵoj: glumarkoj, poŝtmarkoj, moneroj, prospektoj, diversaj interesaj dokumentoj ... grupigitaj laŭ la speco en dek salonoj. Grandega laboro ... kiu ne finiĝis, ĉar senĉese alvenas pezaj kestoj da esperantaĵoj. Mi povas aldoni ke tiu vizito lasis al mi pli bonan impreson ol tiu de la Internacia E-muzeo en Vieno, antaŭ kelkaj jaroj. Brave, S-ro Junier !

Poste, S-ro Heriau, Mülheim-areo, tre detale prezentis sian anamelan sunhorloĝon, vere sciencan realaĵon. Mi pensis kontroli ĉu mia brakhorloĝo indikas la ĝustan horon sed ve ! tiu kaprica instalaĵo tute rifuzis funkcii pro manko de suno!

Un vénérable livre de grammaire en usage dans les classes primaires des écoles publiques françaises, et datant des années "20", comporte, page 2, les références ci-contre, concernant l'Esperanto (don de Mme TURIN M. à PONTARLIER)

- CURIEUX! MAIS COMBIEN VRAI ! -

<p>◀ HÔTELS-PENSIONS</p>	<p><b>CANNES</b> 06400. Tél. 93 39 13 88 26, av. Delattre de Tassigny</p>
	<p><b>HÔT. PENSION ESPERANTO ★★ NN</b> CHBRES TT CFT, TV. Proche ts comm. Calme. Cuis. soign. Ouv. tte année. Prix : 260 - 290 F en chbre double par pers. et par jour.</p>



TVS Productions

77, rue Pasteur · BP 196  
39102 Dole Cedex  
Tél.: 84.79.27.84  
Fax: 84.64.87.49

## LA HAUT-SAONE : UN DEPARTEMENT A SUIVRE

A la demande du Conseil Général de la Haute-Saône, la Société - T.V.S. PRODUCTIONS - déjà bien établie dans les régions "Bourgogne et Franche Comté" et dont le responsable est Norbert Junier a réalisé un VIDEO-GRAMME, sur les atouts de la Haute-Saône.

- Cette cassette doublée en Espéranto par Micheline CHATEAU, a obtenu un très vif succès au concours international de Vidéo de BYDGOSZCZ (Pologne)

## DÉCÈS

- En 1990, de nombreux décès sont venus endeuiller les familles de nos adhérents.

Madame  
Alice PIERRAT  
née PERREY

Madame  
Paul OUDIN  
née Germaine MAURAND

Monsieur  
Raoul THORET

Monsieur  
André MERTENS  
maître-œuvre en bâtiment

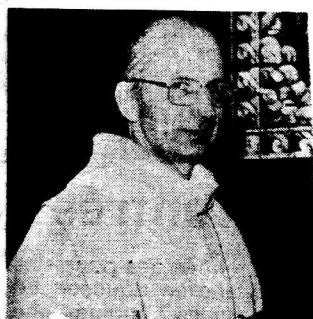
- A chacune d'elles, nous adressons le témoignage de notre profonde et sincère sympathie.

- VERDA ĈENERO - CENTRE CULTUREL ESPERANTO -

## Départ de l'abbé Chopard

- L'Abbé GILBERT CHOPARD curé de MEMBREY et membre actif du Centre Culturel Esperanto de la Région de GRAY vient de quitter sa paroisse pour son Jura natal.

- L'abbé CHOPARD avait participé avec toute sa compétence ecclésiastique à la traduction en Espéranto du feuillet-guide de la GALERIE RELIGIEUSE de la Chapelle des Carmélites remis solennellement à François Javelier, son directeur, à Pâques 1990. - Un départ regretté.



Le départ de l'abbé Chopard : un grand vide.

### PENSEZ A REGLER VOS COTISATIONS 91

- frais postaux - imprimés - tracts
- propandade - présence en ville, COUTENT CHER
- Membres isolés : 60 FRs;
- COUPLES /100 frs;
- étudiants, 20 frs.
- chômeurs .
- VERDA CENERO 30, frs.

### " LA VERDA ĈENERO "

Administration - Rédaction  
- Impression -  
M. Géo. JUNIER, 67 bis Fbg.  
des Perrières 70100 G R A Y  
Tél. (84) 65 11 73  
CCP - Dijon - M. JUNIER 927 32 J  
Inscrit à la Commission Paritaire  
des Publications de Presse 62299  
du 21 Janvier 1980

Les signes dont on se sert en parlant ou en écrivant sont très différents selon les pays. Vous en jugerez en comparant entre elles les cinq lignes ci-après.

*Nous devons respecter nos parents*  
*Ni devas respekti niajn gepatrojn*  
*Мы должны уважать родителей*  
*We ought to revere our parents*  
*علينا ان نكرم والدينا*

- Chaque groupe de signes a le même sens. Seulement, ils appartiennent à des langues différentes. Vous ne comprenez que le premier qui est français; beaucoup d'Allemands ne comprennent que le second; beaucoup d'Anglais que le 3<sup>e</sup>; beaucoup d'Arabes que le 4<sup>e</sup>. Le 5<sup>e</sup> groupe est en esperanto: c'est une langue plus facile que toutes les autres qui a été inventée récemment pour permettre aux hommes des différents pays de se comprendre rapidement; cette langue est dite internationale.